Regotral



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

También: Regüetral

En español: Regoldar, Eructar

[*verbo intransitivo malsonante*]

Ver: Irutal, Regotral, Regotrón, Regüetro

• Nô pueo beber cerveza, aluego me paso to'l día regotrando.

• Nô regüetres ena mesa, qu'es una falta d'educación, te lo he dicho mil veces.

Campos semánticos: Acciones humanas

Comentarios:

La forma **regotral** y derivados se consideraba vulgar, mientras que **irutal** sonaba como más fino.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Se usa en** la zona leonesa.

Etimología:

Según Covarrubias, el castellano **regoldar** viene del latín **guttur** (*garganta*), que dio el verbo latino **reguttare** o **regutturare** (*volver a la garganta*, *eructar*). Es posible que **regoldar** provenga de **reguttare**, pero nuestro **regotral** proviene ciertamente de **regutturare** a través de la simplificación ***regottrare** (forma no documentada, pero que debió existir).

En castellano la **O** breve latina diptonga en **UE**, pero sólo cuando va acentuada, por lo que tenemos paradigmas como: **oler-huelo**, **cocer-cuezo**, **moler-muelo**. Del mismo modo tendríamos **regotrar-regüetro**. Sin embargo, hay veces en que siglos más tarde la analogía ha hecho que la forma **O** o la forma **UE** se extienda a otras partes del paradigma, y en ese proceso no siempre el peraleo coincide con el castellano. Así, del latín **iocari** salió el castellano **jogar**, donde teníamos **jogar-juego**, pero luego la analogía produjo nuestro verbo **juegal-juego**, mientras que en el estándar se mantuvo la **O**, que luego se cerró a **U** dando **jugar-juego**. Eso mismo ocurre aún con nuestro paradigma **regotral-regüetro**, que ya tiene la alternativa analógica **regüetral-regüetro**.

Encontramos ambas fomas dispersas por provincias como Cáceres, Salamanca, Ávila y Cantabria, por lo que debieron de estar extendidas en el castellano antiguo, aunque tratándose de esas provincias, podría ser también de origen leonés.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com